

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 1514991 evrak numaralı "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Etiyopya Federal Demokratik Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçluların İadesi Anlaşması'nın onaylanmasının uygun bulunduğuna dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.



Numan KURTULMUŞ
İstanbul Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	Adalet
Esas Komisyon	Dışişleri
Tarih: 23-10-2024	Esas No: 2/2632

TBMM
GENEL EVRAK

23 Ekim 2024

No: 1517928

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE ETİYOPYA FEDERAL
DEMOKRATİK CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA SUÇLULARIN İADESİ
ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN
TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 10 Mayıs 2022 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Etiyopya Federal Demokratik Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçluların İadesi Anlaşması”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : Z-90666677-599- **255751**
Konu : Anlaşma

1 8 Ekim 2024

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

10 Mayıs 2022 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Etiyopya Federal Demokratik Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçluların İadesi Anlaşması"nı Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.



Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek:

- 1- Genel Gerekçe
- 2- Anlaşma (Türkçe, İngilizce)

T B M M KANUNLAR ve KARARLAR BSK.LİĞİ
1 8 Ekim 2024
Numara:

T B M M GENEL EVRAK
1 8 Ekim 2024
No: 1514991

GENEL GEREKÇE

“Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Etiyopya Federal Demokratik Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçluların İadesi Anlaşması” 10 Mayıs 2022 tarihinde Ankara’da imzalanmıştır.

Anlaşma, egemenlik ve eşitlik ilkeleri ile karşılıklı çıkarlara saygı temelinde iki ülke arasında suçluların iadesi kapsamındaki mevcut iş birliğini geliştirmek ve güçlendirmek amacıyla imzalanmıştır.

Söz konusu Anlaşmada, iadesi mümkün olan suçlar, iade bakımından zorunlu ve takdiri ret nedenleri, geçici tutuklama, hızlandırılmış iade, transit geçiş gibi konularda hükümler yer almaktadır.



TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
ETİYOPYA FEDERAL DEMOKRATİK CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA SUÇLULARIN İADESİ ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Etiyopya Federal Demokratik Cumhuriyeti Hükümeti (bundan böyle "Taraflar" olarak anılacaktır.)

Suç önleme ve ceza davalarının uygulanması alanındaki uluslararası hukuk normlarını rehber edinerek,

Suçun önlenmesinde daha etkin bir işbirliği sağlamak ve bu amaçla bir iade anlaşması imzalamak üzere,

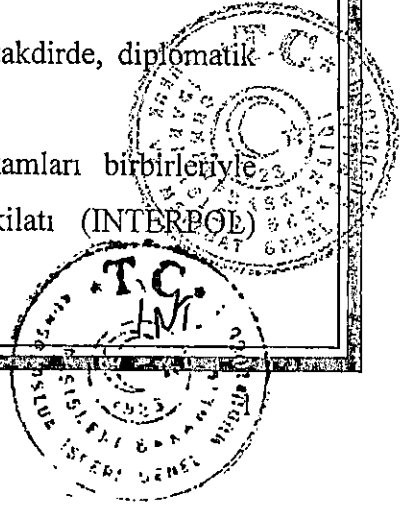
Aşağıdaki konularda mutabık kalmışlardır:

Madde 1
İade Etme Yükümlülüğü

Taraflardan her biri, bu Anlaşma hükümleri uyarınca ve diğer Tarafın talebi üzerine, kendi ülkesinde bulunan ve haklarında ceza soruşturması veya kovuşturması yürütmek ya da bir cezanın infazı amacıyla aranan kişileri birbirlerine iade etmeyi taahhüt eder.

Madde 2
Merkezî Makamlar ve İletişim Kanalları

1. Bu Anlaşma uyarınca, iadeye ilişkin tüm konularda Merkezî Makamlar:
Türk Tarafı için: Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Adalet Bakanlığı,
Etiyopya Tarafı için: Etiyopya Federal Demokratik Cumhuriyeti Hükümeti Adalet Bakanlığıdır.
2. Taraflardan her biri, Merkezî Makamını değiştirdiği takdirde, diplomatik kanallar aracılığıyla diğer Tarafı bilgilendirir.
3. Bu Anlaşma kapsamında, Tarafların Merkezî Makamları birbirleriyle diplomatik kanallar veya Uluslararası Kriminal Polis Teşkilatı (INTERPOL) aracılığıyla iletişim kurarlar.



4. Diplomatik kanalın kullanımı, gerektiği takdirde, taleplerin derhal yerine getirilmesi için Merkezî Makamların faks, elektronik posta ve diğer hızlı iletişim kanalları aracılığıyla doğrudan iletişim kurmalarına engel olmaz.

Madde 3

İadesi Mümkün Suçlar

1. Bu Anlaşma kapsamında, iadesi mümkün suçlar, her iki Tarafın kanunlarına göre üst sınırı en az bir yıl süreli hapis cezası veya daha ağır bir cezayla cezalandırılabilir suçlardır. Böyle bir suç nedeniyle verilen bir hapis cezasının veya başka bir hürriyeti bağlayıcı cezanın infazı ile ilgili olarak bir kişinin iadesinin talep edilmesi halinde, yalnızca infazı gereken bakiye cezanın en az altı ay olması durumunda iadeye izin verilir.

2. İade talebine konu fiil veya ihmallerin, bu maddenin birinci fıkrası uyarınca her iki Tarafın kanunlarına göre suç teşkil edip etmediğini belirlerken, her iki Tarafın kanunlarının, iadeye konu suça aynı kategori altında yer verip vermemesi veya suçu aynı terimle tanımlayıp tanımlamaması önem arz etmeyecektir.

3. Suçun talep eden Tarafın sınırları dışında işlenmiş olması durumunda, iadeye yalnızca talep edilen Tarafın kanunlarının benzer şartlar altında kendi ülkesi dışında işlenmiş bir suçun cezalandırılmasını öngörmesi halinde izin verilir.

4. İade talebinin, her iki Tarafın kanunlarıncı cezalandırılabilir birden çok farklı suçları içermesi ancak bunlardan bazılarının bu maddenin birinci fıkrasında belirlenen şartları taşımaması halinde, talep edilen Taraf, bu suçlardan biri için iadeye izin vermiş olması durumunda, diğer suçlar için de iadeye izin verebilir.

Madde 4

Zorunlu Ret Nedenleri

İade, aşağıdaki hallerde reddedilir:

a) Talep edilen Tarafın, iade talebine konu suçun siyasî bir suç olduğunu değerlendirmesi.

Ancak, aşağıdakiler siyasî suç olarak kabul edilmez:

- Devlet Başkanını, Hükümet Başkanını veya bunların aile üyelerini öldürmek veya öldürmeye teşebbüs etmek,



- Her iki Tarafın da taraf olduğu uluslararası sözleşmelerde siyasî suç olarak kabul edilmeyen suçlar.

b) Talep edilen Tarafın, iadesi istenen kişinin ırkı, cinsiyeti, dini, uyruğu veya siyasî görüşü nedeniyle yargılanması veya cezalandırılması amacıyla iadesinin istendiğine ya da yargılama sırasında kişiye bu sebeplerden dolayı önyargılı yaklaşılacağına dair sağlam gerekçeleri varsa,

c) İade talebine konu suçun sırf askerî bir suç olması,

d) İadesi istenen kişinin talep edilen Tarafın vatandaşı olması,

e) İadesi istenen kişinin, Taraflardan birinin kanunları uyarınca zamanaşımı, genel veya özel af nedeniyle iade talebine konu suçtan yargılanma veya cezalandırmadan bağışık olması,

f) Talep edilen Tarafın, iadesi istenen kişi hakkında iade talebine konu suç nedeniyle nihaî bir karar vermiş olması,

g) Talep edilen Tarafın, iadeye izin verilmesinin, egemenliğini, güvenliğini, kamu düzenini ya da diğerk önemli çıkarlarını tehlikeye sokacağını değerlendirmesi.

Madde 5

Takdiri Ret Nedenleri

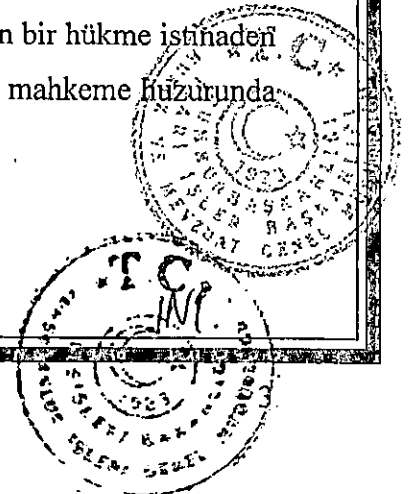
İade, aşağıdaki hallerde reddedilebilir:

a) Talep edilen Tarafın, kendi kanunu uyarınca iade talebine konu suç hakkında yargı yetkisine sahip olması ve iadesi istenen kişi hakkında bu suçtan bir ceza soruşturması veya kovuşturması yapmakta veya bunları başlatma niyetinde olması,

b) Talep edilen Tarafın aynı suç hakkında kovuşturma başlatmama veya yargılamayı sonlandırma kararı alması,

c) Talep edilen Tarafın, suçun ağırlığını ve talep eden Tarafın çıkarlarını gözetmekle birlikte, kişinin yaşı, sağlığı veya diğerk kişisel şartları göz önüne alındığında, iadenin insanî sebeplerle bağdaşmayacağını değerlendirmesi veya

d) İade talebinin, iadesi istenen kişinin yokluğunda verilen bir hükme istinaden yapılmış olması ve talep eden Tarafın bu kişinin iade sonrasında mahkeme huzurunda yeniden yargılanacağını garanti etmemesi.



Madde 6

Ölüm Cezası

İade talebine konu suçun, talep eden Tarafın kanunları uyarınca ölüm ile cezalandırılabilir olması ve talep edilen Tarafın kanunlarında ölüm ile cezalandırılabilir olmaması halinde, talep edilen Taraf, talep eden Tarafça, ölüm cezasının verilmesi durumunda infaz edilmeyeceği garantisi verilmedikçe, iade talebini reddedebilir.

Madde 7

Talep Edilen Tarafça İşlem Başlatma Yükümlülüğü

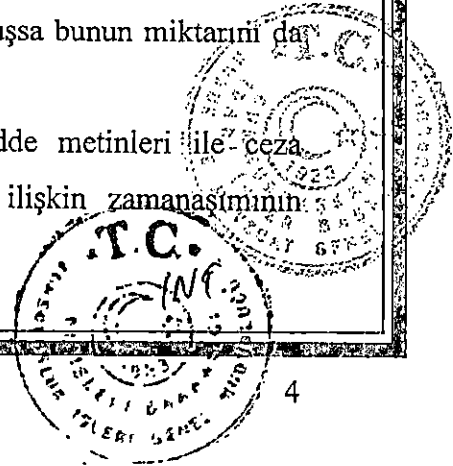
1. Bu Anlaşmanın dördüncü maddesinin (d) bendi ile beşinci maddesinin (c) bendi ve altıncı maddesi uyarınca iadeye izin verilmemesi halinde, talep edilen Taraf, talep eden Tarafın talebi üzerine, ilgili evrakı iç hukuku uyarınca işlem başlatılması amacıyla yetkili makamına gönderir. Bu amaçla, talep eden Taraf, konuya ilişkin belgeleri ve delilleri talep edilen Tarafa temin eder.

2. Talep eden Taraf, talebinin sonucu hakkında bilgilendirilir.

Madde 8

İade Talebi ve Destekleyici Belgeler

1. İade talebi yazılı şekilde yapılır ve iade talebinde;
 - a) Talep eden makamın adı,
 - b) Talep edilen makamın adı,
 - c) İadesi istenen kişinin adı ve soyadı, yaşı, cinsiyeti, vatandaşlığı, mesleği, ikamet yeri ya da bulunduğu yer; ayrıca kişinin kimliğini tespit etmeye yardımcı olabilecek diğer bilgiler,
 - d) İadesi istenen kişinin eşkâli, varsa fotoğrafı ve parmak izi,
 - e) İşlenen suçun unsurlarına dair bir açıklama, suçun işlenme zamanı, yeri ve sonuçları hakkında bilgi ile fiil nedeniyle maddi zarar oluşmuşsa bunun miktarını da içerecek şekilde olayın hukukî nitelendirilmesi,
 - f) Suç ve suçun cezasına ilişkin ilgili kanun madde metinleri ile ceza soruşturması veya kovuşturması ya da cezanın infazına ilişkin zamanastımının düzenlendiği kanun madde metinleri,



Yer alır veya bunlar talebe eklenir.

2. Bu maddenin birinci fıkrası hükümlerine ek olarak,

a) Soruşturma veya kovuşturma amacıyla yapılan iade talebine tutuklama müzekkeresinin bir örneği,

b) Bir cezanın infazı amacıyla yapılan iade talebine, nihaî karar ile tutuklama müzekkeresinin bir örneği ve infazı gereken bakiye hapis cezasını gösteren bir belge eklenir.

3. İade talebi ve destekleyici belgeler imzalanıp, mühürlenir ve bunlara talep edilen Tarafın dilinde veya İngilizce tercümeleri eklenir.

Madde 9

Ek Bilgi

1. Talep edilen Taraf, iade talebinde sağlanan bilgileri bu Anlaşmanın gerekliliklerini karşılama açısından yetersiz bulursa, ek bilgilerin otuz gün içerisinde kendisine iletilmesini isteyebilir. Geçerli nedenlerin bulunması halinde, bu süre, talep eden Tarafın isteği üzerine on beş gün uzatılabilir. Talep eden Tarafın belirlenen sürede ek bilgileri göndermemesi halinde, bu durum, talep edilen Tarafça iade talebinden vazgeçildiği şeklinde değerlendirilir. Ancak, bu durum, talep eden Tarafın aynı suç için yeni bir iade talebinde bulunmasına engel teşkil etmez.

2. İadesi talep edilen kişinin tutuklu olması ve sağlanan ek bilgilerin bu Anlaşma uyarınca yetersiz olması veya bu maddenin birinci fıkrasında belirlenen süre içinde alınmamış olması halinde, kişi serbest bırakılabilir. Bu şekilde serbest bırakma, talep eden Tarafın söz konusu kişinin iadesi için yeni bir talep göndermesine engel teşkil etmez.

3. Kişinin bu maddenin ikinci fıkrası uyarınca serbest bırakılması üzerine, talep edilen Taraf, talep eden Tarafı derhal bilgilendirir.

Madde 10

Geçici Tutuklama

1. Acil hallerde, Taraflardan her biri, iade talebi talep edilen Tarafa gönderilmeden önce, iadesi istenen kişinin geçici olarak tutuklanması için başvuruda

bulunabilir. Bu başvuru, yazılı olarak diplomatik kanallar, Uluslararası Kriminal Polis Teşkilatı (INTERPOL) veya Tarafların Merkezî Makamlarınca mutabık kalınan diğer kanallar aracılığıyla gönderilebilir.

2. Geçici tutuklama başvurusu, bu Anlaşmanın sekizinci maddesinin 1 (e) bendinde belirtilen bilgi ve belgeleri, aynı maddenin ikinci fıkrasında belirtilen belgelerin mevcut olduğuna dair bir açıklamayı ve iadesi istenen kişinin iadesi için resmî bir talepte bulunulacağına dair bir beyanı içerir.

3. Talep edilen Taraf, başvurunun sonucuna dair talep eden Tarafı derhâl bilgilendirir.

4. Talep edilen Tarafın yetkili makamının, iadesi istenen kişinin tutuklanmasından sonraki kırk gün içerisinde, resmî iade talebini almaması halinde, geçici tutuklama sonlandırılır. Talep eden Tarafın talebi üzerine, bu süre yirmi gün daha uzatılabilir.

5. Bu maddenin dördüncü fıkrası gereğince geçici tutuklamanın sona erdirilmesi, talep edilen Tarafın resmî iade talebini sonradan alması durumunda, iadesi istenen kişinin iade edilmesine hâlel getirmez.

Madde 11

İade Talebi Hakkında Karar

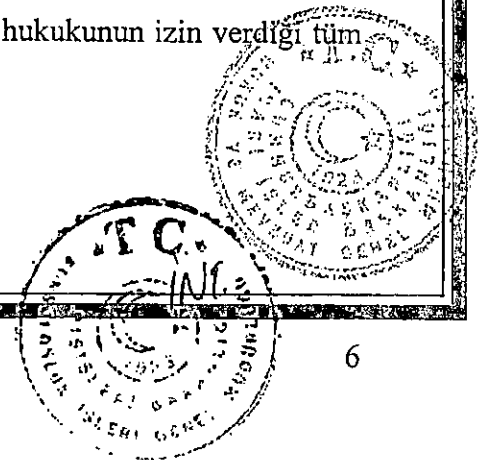
1. Talep edilen Taraf, iade talebini iç hukukunda öngörülen usul uyarınca ele alır ve talep eden Tarafı kararından derhâl haberdar eder.

2. Talep edilen Tarafın, iade talebini tamamen veya kısmen reddetmesi halinde, ret nedenleri talep eden Tarafa bildirilir.

Madde 12

Hızlandırılmış İade

İadesi istenen kişi, açıkça ve kendi isteğiyle talep eden Tarafa iade edilmeye rıza gösterirse, talep edilen Taraf, iadeyi hızlandırmak için iç hukukunun izin verdiği tüm tedbirleri alır.



Madde 13

Kişinin Teslimi

1. Talep edilen Tarafça iadenin kabul edilmesi halinde, Taraflar, iadesi istenen kişinin tesliminin zamanı, yeri ile diğer konular hakkında anlaşılır. Talep edilen Taraf, aynı zamanda, iade edilecek kişinin teslimden önce tutuklu kaldığı süreyi talep eden Tarafa bildirir.

2. Talep eden Taraf, teslim için kararlaştırılan tarihten itibaren otuz gün içinde iadesi istenen kişiyi teslim almazsa, talep edilen Taraf kişiyi derhâl serbest bırakır ve bu maddenin üçüncü fıkrasında sayılan hâller bulunmadıkça, aynı suçtan bu kişi hakkında yapılacak yeni bir iade talebini reddedebilir.

3. Bir Taraf, kendi kontrolü dışındaki nedenlerle iade edilecek kişiyi teslim edemez ya da teslim alamazsa, diğer Taraf derhâl haberdar edilir. Taraflar, bir kez daha iadesi istenen kişinin teslimiyle ilgili konularda anlaşır ve bu maddenin ikinci fıkrası hükümleri uygulanır.

Madde 14

Ertelenmiş veya Şartlı Teslim

1. İadesi istenen kişi hakkında, talep edilen Tarafa, iade talebine konu suç dışında başka bir suçtan dolayı soruşturma veya kovuşturma yürütülmekte ya da bir ceza infaz edilmekteyse, talep edilen Taraf, iadeye karar verdikten sonra, soruşturma veya kovuşturmanın ya da cezanın infazının tamamlanmasına kadar teslimi erteleyebilir. Talep edilen Taraf, talep eden Tarafı teslimin ertelenmesi hakkında bilgilendirir.

2. Bu maddenin birinci fıkrasında belirtilen teslimin ertelenmesi, iade talebine konu suçun talep eden Tarafça kovuşturulmasını zamanaşımına uğratacak veya soruşturulmasını engelleyecek ise, talep edilen Taraf, iadesi istenen kişiyi, iç hukukunun izin verdiği ölçüde, Taraflarca mutabık kalınacak hal ve şartlara göre talep eden Tarafa geçici olarak teslim edebilir. Talep eden Taraf, ilgili işlemlerin tamamlanmasının ardından kişiyi, talep edilen Tarafa derhâl geri gönderir.



Madde 15
Eşyanın Teslimi

1. İade talebi kabul edilmişse, talep edilen Taraf ülkesinde bulunan ve suç neticesinde elde edilen veya delil olarak ihtiyaç duyulabilecek eşya, talep eden Tarafın istemesi halinde, talep edilen Tarafın iç hukukunun izin verdiği ölçüde ve üçüncü kişilerin haklarını gözetmek şartıyla, teslim edilir.

2. Söz konusu eşyanın talep edilen Tarafta el koyma veya müsadereye tabi olması durumunda, bu Taraf, eşyayı tutabilir veya geçici olarak talep eden Tarafa teslim edebilir.

3. Talep edilen Tarafın hukuku veya üçüncü kişilerin hakları öyle gerektirirse, bu şekilde teslim edilen eşya, talep edilen Tarafın talebi üzerine, masrafsız olarak bu Tarafa geri gönderilir.

Madde 16
Hususilik Kuralı

Bu Anlaşma uyarınca iade edilen kişi, aşağıdaki haller dışında, iadeye konu olan suç haricinde, teslimden önce işlediği başka bir suçtan dolayı talep eden Tarafta soruşturulamaz, kovuşturulamaz veya bir cezanın infazına tabi tutulamaz ya da üçüncü bir devlete tekrar iade edilemez:

a) Talep edilen Tarafın önceden muvafakat vermiş olması. Bu muvafakat kapsamında, talep edilen Taraf, sekizinci maddede belirtilen bilgi ve belgeler ile iade edilecek kişi tarafından bahse konu suça ilişkin olarak verilen beyanın gönderilmesini isteyebilir. Talep eden Tarafta yürütülecek soruşturma veya kovuşturmaya ya da bir cezanın infazına ilişkin olarak, söz konusu suçun bu Anlaşma hükümlerine göre iade edilebilir bir suç olması halinde muvafakat verilir.

b) Kişinin terk ettikten sonra talep eden Taraf ülkesine kendi isteğiyle geri dönmüş olması; veya

c) Kişinin özgürce terk etme imkânına sahip olduktan sonra talep eden Taraf ülkesini kırk beş gün içerisinde terk etmemiş olması. Ancak, bu zaman dilimi kişinin elinde olmayan sebeplerle talep eden Taraf ülkesini terk edemediği süreyi içermez.



Madde 17

Transit Geçiş

1. Bir Taraf, bir kişiyi üçüncü bir devletten, diğeri Tarafın ülkesi üzerinden iade alacak olursa, diğeri Taraftan transit geçiş izni talep eder. Hava yolu ulaşımının kullanıldığı ve diğeri Tarafın ülkesine inişin planlanmadığı durumlarda böyle bir izne gerek yoktur.

2. Talep edilen Taraf, iç hukukuna aykırı olmadıkça, talep eden Tarafın transit geçiş talebini kabul eder.

3. Transit geçiş talebi aşağıdaki bilgileri içerir:

- a) İade edilecek kişinin vatandaşlığı dâhil olmak üzere kimlik bilgileri,
- b) Bir yakalama emri veya kesinleşmiş bir mahkeme kararının mevcudiyeti,
- c) Suça ilişkin olgulara dair açıklama,
- d) Suç ve suğun cezasına ilişkin kanun hükümleri.

Madde 18

Sonuçlar Hakkında Bildirim

Talep eden Taraf, iade edilen kişi hakkındaki işlemlere veya cezanın infazına ya da bu kişinin üçüncü bir devlete yeniden iadesine ilişkin olarak talep edilen Tarafa azami altı ay içerisinde bilgi verir.

Madde 19

Eř Zamanlı Talepler

Bir Tarafın, diğeri Taraftan veya üçüncü bir devletten aynı kişi hakkında iade talebi alması halinde, talep edilen Taraf, tüm koşulları ve özellikle suç veya suçların göreceli ağırlıklarını, işlendikleri yeri, taleplerin sırasıyla tarihlerini, mağdur ile iadesi istenen kişinin vatandaşlığını ve ardından başka bir devlete iade edilme ihtimalini göz önünde bulundurarak, kişinin bu devletlerden hangisine iade edileceğine karar verir ve bu kararını diğeri devletlere bildirir.



Madde 20
İadeye İlişkin Masraflar

Talep edilen Taraf ülkesinde iade işlemlerinden kaynaklanan masraflar o Tarafça karşılanır. İade edilen kişinin teslim edilmesi veya alınmasına ilişkin ulaşım harcamaları ile transit geçiş masrafları talep eden Tarafça karşılanır.

Madde 21
Kişisel Verilerin Korunması

Taraflar, işbu Anlaşma hükümlerinin uygulanması sırasında elde edilen kişisel verilerin korunmasından sorumludur. Bu veriler, ancak Merkezi Makamların yazılı izni ile üçüncü taraflara aktarılabilir. Bu sorumluluk, işbu Anlaşmanın feshinden sonra da geçerlidir.

Madde 22
Diğer Anlaşmalarla Uyumluluk

Bu Anlaşma, Tarafların, taraf oldukları diğer uluslararası sözleşmelerden kaynaklanan hak ve yükümlülüklerine hâlel getirmez.

Madde 23
Uyuşmazlıkların Çözümü

Bu Anlaşmanın yorumlanmasından veya uygulanmasından kaynaklanan herhangi bir uyuşmazlık, Tarafların Merkezî Makamlarının bir çözüme ulaşamamaları halinde, diplomatik kanallar aracılığıyla istişare edilerek çözülür.

Madde 24
Yürürlüğe Girme, Değişiklik ve Fesih

1. İşbu Anlaşma, Tarafların gerekli iç yasal usullerinin tamamlandığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

2. Bu Anlaşma, Taraflar arasında yazılı mutabakatla her zaman değiştirilebilir. Böyle bir değişiklik, bu maddenin birinci fıkrasında öngörülen aynı usule göre yürürlüğe girer ve bu Anlaşmanın ayrılmaz bir parçası haline gelir.

3. Her bir Taraf, diplomatik kanallar aracılığıyla yazılı bildirimde bulunmak suretiyle bu Anlaşmayı her zaman feshedebilir. Fesih, bildirimin yapıldığı tarihten sonraki yüz sekseninci günde geçerlilik kazanır. Anlaşmanın feshi, fesihten önce başlatılmış olan iade işlemlerini etkilemez.

4. Bu Anlaşma, ilgili suçlar, bu Anlaşmanın yürürlük tarihinden önce işlenmiş olsa bile, yürürlük tarihinden sonra iletilen tüm taleplere uygulanır.

İŞBU BELGENİN KANITI OLARAK, kendi Hükümetleri tarafından yetkili kılınan aşağıdaki imza sahipleri bu Anlaşmayı imzalamıştır.

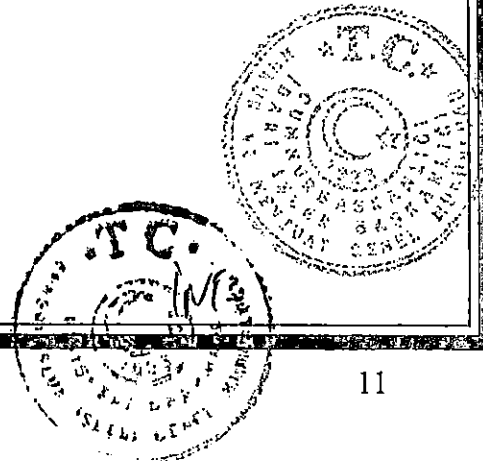
Bu Anlaşma Ankara'da 10 Mayıs 2022 tarihinde, Türkçe ve İngilizce dillerinde, her metin aynı derecede geçerli olmak üzere, ikişer nüsha halinde tanzim edilmiştir. Yorum farklılığı bulunması halinde, İngilizce metin esas alınır.

**Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına**

**Etiyopya Demokratik Federal
Cumhuriyeti Hükümeti Adına**

Yakup MOĞUL
Adalet Bakan Yardımcısı

Alemante Agidew WONDIMENEH
Devlet Bakanı



AGREEMENT ON EXTRADITION
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TÜRKİYE
AND
THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL DEMOCRATIC
REPUBLIC OF ETHIOPIA

The Government of the Republic of Türkiye and the Government of the Federal Democratic Republic of Ethiopia, hereinafter referred to as "the Parties",

Guided by the norms of international law in the field of crime prevention and the implementation of criminal proceedings,

Desiring to provide more effective cooperation in the prevention of crime, and for this purpose, to conclude an agreement on extradition,

Have agreed as follows:

Article 1
Obligation to Extradite

Each Party shall undertake, in accordance with the provisions of this Agreement and upon the request of the other Party, to extradite, to each other, persons found in its territory and sought by the other Party for the purpose of conducting criminal proceedings against or executing the sentence imposed on those persons.

Article 2
Central Authorities and Channels of Communication

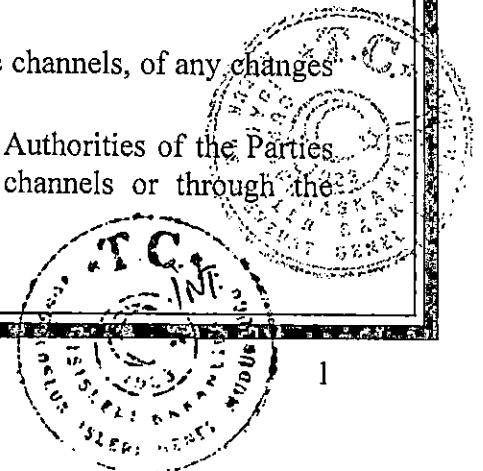
1. The Central Authorities on all issues of extradition in accordance with this Agreement shall be:

For the Turkish Party: The Ministry of Justice of the Government of the Republic of Türkiye

For the Ethiopian Party: The Ministry of Justice of the Government of the Federal Democratic Republic of Ethiopia

2. The Parties shall inform each other via diplomatic channels, of any changes in their Central Authorities.

3. For the purposes of this Agreement, the Central Authorities of the Parties shall communicate with each other through diplomatic channels or through the International Criminal Police Organization (INTERPOL).



4. The use of a diplomatic channel does not impede, if necessary, the Central Authorities from communicating directly through the use of facsimile, e-mail and other fast communication channels for the prompt execution of requests.

Article 3

Extraditable Offences

1. For the purposes of this Agreement, the extraditable offences are offences that are punishable under the laws of both Parties by deprivation of liberty for a maximum period of at least one year or by a more severe penalty. Where the request for extradition relates to a person who is sought for the enforcement of a sentence of deprivation of liberty imposed for such an offence, the extradition shall be granted only if a period of at least six months of such sentence remains to be served.

2. In determining whether the acts or omissions for which extradition is requested constitute an offence punishable under the laws of both Parties in accordance with the paragraph 1 of this Article, it shall not matter whether the laws of both Parties place the act constituting the offence within the same category of offences or denominate the offence by the same terminology.

3. In the event that the offence was committed outside the territory of the Requesting Party, the extradition shall be granted if the law of the Requested Party provides for punishment for an offence committed under similar circumstances outside its territory.

4. If the request for extradition includes several separate offences, each of which is punishable under the laws of both Parties, but some of which do not fulfil the conditions set out in paragraph 1 of this Article, the Requested Party may grant extradition for the latter offences, provided that the person is to be extradited for at least one extraditable offence.

Article 4

Mandatory Grounds for Refusal

Extradition shall be refused if:

a) the Requested Party considers that the offence for which extradition is requested is a political offence.

However, the following shall not be considered as a political offence:

- Taking or attempting to take the life of a Head of State, a Head of Government or members of their family;

- The offences which are not regarded as political offences under any international convention to which both Parties are parties.

b) The Requested Party has substantial grounds for believing that the request for extradition has been submitted for the purpose of prosecuting or punishing the person sought on account of that person's race, sex, religion, nationality or political

opinion, or that the person's position in judicial proceedings may be prejudiced for any of those reasons;

c) The offence, for which the extradition is requested, is a pure military offence;

d) The person sought is a national of the Requested Party;

e) The person sought has, under the laws of either Party, become immune from prosecution or punishment for the offence, for which the extradition is requested, by reason of lapse of time, pardon or amnesty;

f) The Requested Party has already rendered a final judgement against the person sought in respect of the offence for which the extradition is requested,

g) The Requested Party considers that granting extradition could jeopardize its sovereignty, security, public order or other essential interests.

Article 5

Discretionary Grounds for Refusal

Extradition may be refused if:

a) The Requested Party has jurisdiction over the offence, for which the extradition is requested, in accordance with its law, and is conducting or contemplates to institute criminal proceedings against the person sought for that offence;

b) The Requested Party has decided either not to initiate prosecution or to terminate the criminal proceedings in respect of the same offence;

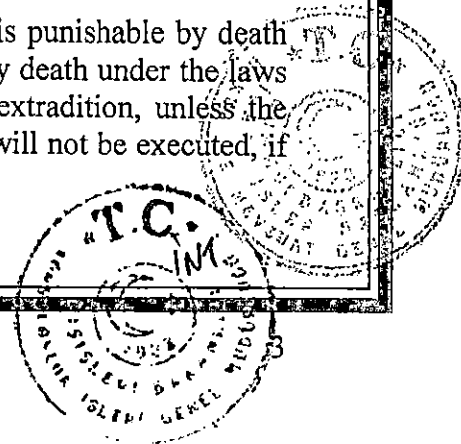
c) The Requested Party, while taking into account the seriousness of the offence and the interests of the Requesting Party, considers that the extradition would be incompatible with humanitarian considerations in view of that person's age, health status or other personal circumstances; or

d) The request for extradition is made by the Requesting Party pursuant to a judgement in absentia, and that Party does not guarantee that the person sought will have the opportunity to have the case retried in his/her presence after the extradition.

Article 6

Capital Punishment

When the offence, for which the extradition is sought, is punishable by death under the laws of the Requesting Party and is not punishable by death under the laws of the Requested Party, the Requested Party may refuse the extradition, unless the Requesting Party provides an assurance that the death penalty will not be executed, if it is imposed.



Article 7

Obligation to Take Action by the Requested Party

1. If the extradition is not granted pursuant to the sub-paragraph (d) of Article 4, sub-paragraph (c) of Article 5, and Article 6 of this Agreement, the Requested Party shall, upon the request of the Requesting Party, submit relevant documents to its competent authority with a view to taking action in accordance with its law. For this purpose, the Requesting Party shall provide the Requested Party with documents and evidence relating to the matter.

2. The Requesting Party shall be informed of the result of its request.

Article 8

Request for Extradition and Supporting Documents

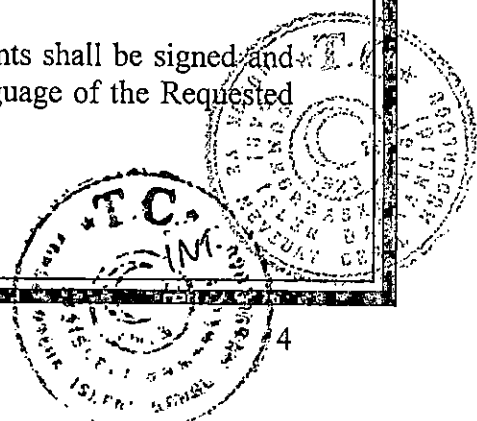
1. A request for extradition shall be made in writing and shall include or be accompanied by:

- a) The name of the requesting authority;
- b) The name of the requested authority;
- c) The full name of the person sought, his/her age, sex, citizenship, occupation, residence or location, and any other information which would help to determine his/her identity;
- d) A description of the appearance of the person sought, his/her photograph and fingerprints, if available;
- e) Title of a case including a statement of the elements of the offence committed, information about the time and place of the commission and its consequences, as well as the amount of material damage, if it was caused as a result of the act;
- f) The text of the relevant provisions of the law specifying the offence and the penalty provided for it and any lapse of time in relation with the criminal investigation or prosecution or the execution of a sentence.

2. In addition to the provisions of paragraph 1 of this Article,

- a) The request for extradition, which is made for the purpose of investigation or prosecution, shall be accompanied by a copy of arrest warrant;
- b) The request for extradition, which is made for the purpose of the execution of a sentence, shall be accompanied by a copy of final judgement, a copy of arrest warrant, and a statement showing the remaining imprisonment to be served.

3. A request for extradition and its supporting documents shall be signed and sealed, and shall be accompanied by translations into the language of the Requested Party or English.



Article 9 Additional Information

1. If the Requested Party considers that the information provided in the request for extradition is insufficient to fulfil the requirements of this Agreement, this Party may request for the additional information to be submitted within a period of thirty (30) days. In the presence of valid reasons, the said period may be extended for fifteen (15) days upon the request of the Requesting Party. In the event that the Requesting Party fails to submit the additional information within the said period, it shall be considered by the Requested Party as a revocation of the request for extradition. However, this shall not prevent the Requesting Party from making a new request for extradition for the same offence.

2. If the person, for whom the extradition is requested, is under arrest, and the additional information provided is insufficient in accordance with this Agreement or not received within the time limit specified in paragraph 1 of this Article, the person may be released. Such release shall not prevent the Requesting Party from sending a new request for the extradition of that person.

3. Upon the release of a person on the basis of paragraph 2 of this Article, the Requested Party shall promptly notify the Requesting Party.

Article 10 Provisional Arrest

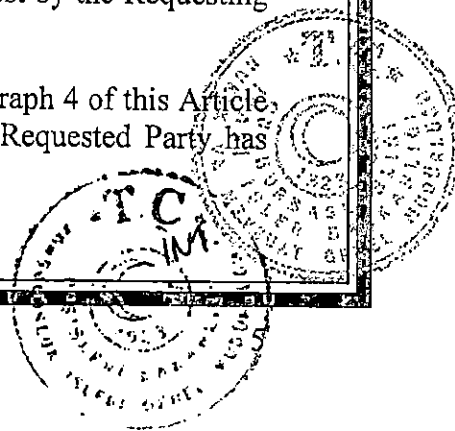
1. In the case of urgency, either Party may apply for the provisional arrest of the person sought, before the request for extradition has been transmitted to the Requested Party. Such application may be submitted in writing through diplomatic channels, the International Criminal Police Organization (INTERPOL) or other channels agreed upon by the Central Authorities of the Parties.

2. The application for provisional arrest shall contain the information and documents indicated in paragraph 1(e) of Article 8 of this Agreement, a statement of the existence of documents indicated in paragraph 2 of the same article and a statement that a formal request for the extradition of the person sought will follow.

3. The Requested Party shall promptly inform the Requesting Party of the result of its handling of the application.

4. Provisional arrest shall be terminated if, within a period of forty (40) days after the arrest of the person sought, the competent authority of the Requested Party has not received a formal request for extradition. Upon the request by the Requesting Party, such time limit may be extended for twenty (20) days.

5. The termination of provisional arrest pursuant to paragraph 4 of this Article shall not prejudice the extradition of the person sought, if the Requested Party has subsequently received the formal request for extradition.



Article 11

Decision on the Request for Extradition

1. The Requested Party shall deal with the request for extradition in accordance with the procedure provided for in its law and shall promptly inform the Requesting Party of its decision.

2. If the Requested Party refuses the whole or any part of the request for extradition, the reasons for refusal shall be notified to the Requesting Party.

Article 12

Expedited Extradition

If the person sought explicitly and voluntarily consents to be extradited to the Requesting Party, the Requested Party shall take all measures permitted under its law to expedite the extradition.

Article 13

Surrender of the Person

1. If the extradition has been granted by the Requested Party, the Parties shall agree on the time, place and other relevant matters relating to the surrender of the person sought. Meanwhile, the Requested Party shall inform the Requesting Party of the duration the person to be extradited spent under detention prior to the surrender.

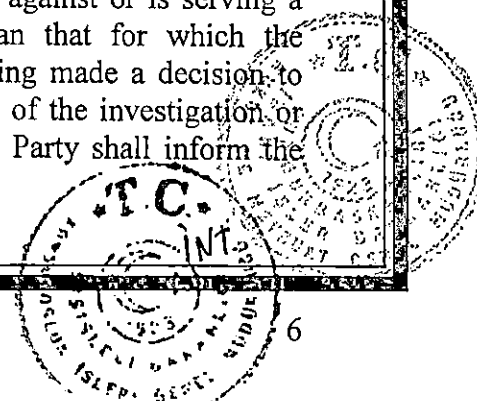
2. If the Requesting Party does not take over the person to be extradited within thirty (30) days after the date agreed for the surrender of the person sought, the Requested Party shall release that person immediately and may refuse a new request by the Requesting Party for extradition of that person for the same offence, unless the conditions provided for in paragraph 3 of this Article is available.

3. If one Party fails to surrender or to take over the person to be extradited within the agreed period for reasons beyond its control, the other Party shall be notified promptly. The Parties shall once again agree on the relevant matters for the surrender of the person sought, and the provisions of paragraph 2 of this Article shall be applied.

Article 14

Postponed or Conditional Surrender

1. If the person sought is investigated or prosecuted against or is serving a sentence in the Requested Party for an offence other than that for which the extradition is requested, the Requested Party may, after having made a decision to grant extradition, postpone the surrender until the conclusion of the investigation or prosecution or the execution of the sentence. The Requested Party shall inform the Requesting Party of the postponement of the surrender.



2. If the postponement of the surrender mentioned in paragraph 1 of this Article would cause the lapse of time for prosecution or impede the investigation by the Requesting Party on the offence for which the extradition is requested, the Requested Party may, to the extent permitted by its law, temporarily transfer the person sought to the Requesting Party according to the terms and conditions agreed by the Parties. The Requesting Party shall promptly return that person to the Requested Party upon the conclusion of relevant proceedings.

Article 15

Surrender of Property

1. To the extent permitted under the law of the Requested Party and subject to the rights of third parties, all the property found in the territory of the Requested Party that has been acquired as a result of the offence or that may be required as evidence shall, if the Requesting Party so requests, be surrendered if the extradition is granted.

2. Where the said property is subject to seizure or confiscation in the Requested Party, it may retain it or temporarily hand it over to the Requesting Party.

3. Where the law of the Requested Party or the rights of the third parties so require, any property so surrendered shall be returned to the Requested Party free of charge if that Party so requests.

Article 16

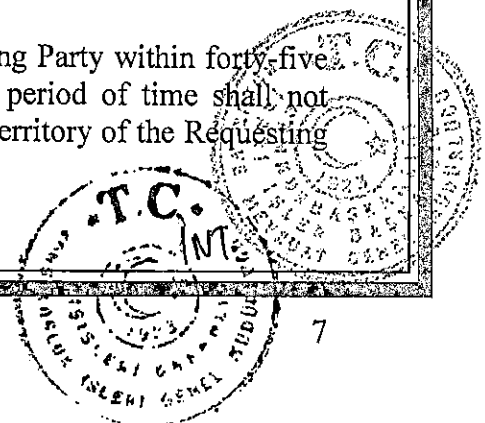
Rule of Speciality

The person extradited in accordance with this Agreement shall not be investigated or prosecuted or subject to the execution of a sentence in the Requesting Party for an offence committed by that person before his/her surrender other than that for which the extradition is granted, nor shall that person be re-extradited to a third state, unless:

a) The Requested Party has consented in advance. For the purpose of such consent, the Requested Party may require the submission of the documents and information mentioned in Article 8, and a statement by the extradited person with respect to the offence concerned. With regard to the investigation or the prosecution or the execution of a sentence in the Requesting Party, the consent shall be granted where the offence concerned is an extraditable offence in accordance with the provisions of this Agreement;

b) That person has voluntarily returned to the territory of the Requesting Party after leaving it; or

c) That person has not left the territory of the Requesting Party within forty-five (45) days after having been free to do so. However, this period of time shall not include the time during which that person fails to leave the territory of the Requesting Party for reasons beyond his/her control.



Article 17

Transit

1. Where one Party is to extradite a person from a third state through the territory of the other Party, the former shall request from the latter a permission for such transit. No such permission is required where air transportation is used and no landing in the territory of the latter is scheduled.

2. The Requested Party shall, in so far as not contrary to its law, grant the request for transit made by the Requesting Party.

3. The request for transit shall contain the following information:

- a) The identity of the person to be extradited, including his/her nationality;
- b) The existence of an arrest warrant or a final judgement;
- c) A statement of the facts of the offence;
- d) The provisions of the laws relating to the offence and penalty of the offence.

Article 18

Notification about Results

The Requesting Party shall provide, within a maximum period of six months, the Requested Party with the information on the proceedings or the execution of a sentence against the extradited person or the information concerning the re-extradition of that person to a third state.

Article 19

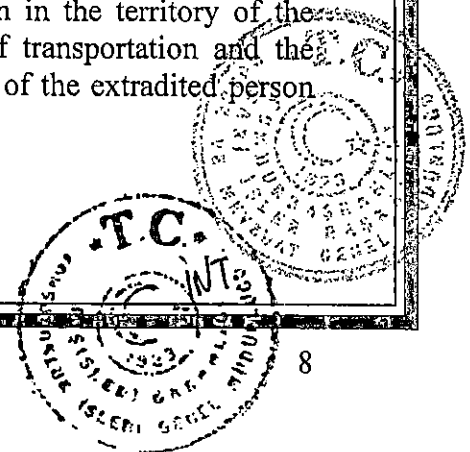
Concurrent Requests

If one Party receives requests for extradition in respect of the same person from both the other Party and a third state, the Requested Party shall decide to which of those states the person is to be extradited by taking into consideration all the circumstances, especially the relative gravity and the place of the commission of the offence or offences, the respective dates of the requests, the nationality of victim and the person sought to be extradited and the possibility of subsequent extradition to another state, and shall notify other states on its decision.

Article 20

Expenses Related to Extradition

Expenses arising from the procedures for extradition in the territory of the Requested Party shall be borne by that Party. Expenses of transportation and the transit costs in connection with the surrender or taking over of the extradited person shall be borne by the Requesting Party.



Article 21

Protection of Personal Data

The Parties shall be responsible for the protection of the personal data obtained during the implementation of the provisions of this Agreement. Such data might be transferred to third parties only with the written consent of the Central Authorities. This responsibility shall be valid even after the termination of this Agreement.

Article 22

Compatibility with Other Agreements

This Agreement shall not prejudice any rights and obligations of the Parties that arise from other international agreements to which they are parties.

Article 23

Settlement of Disputes

Any dispute arising from the interpretation or the implementation of this Agreement shall be resolved through consultation via diplomatic channels, if the Central Authorities of the Parties are unable to reach a solution.

Article 24

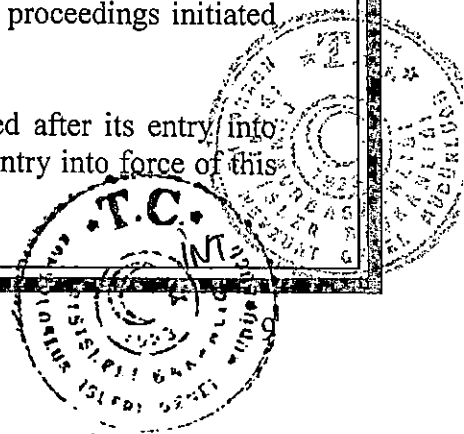
Entry into Force, Amendment and Denunciation

1. This agreement shall enter into force on the date of the receipt of the last written notification by which the Parties notify each other, through diplomatic channels, of the completion of their internal legal procedures required for the entry into force of the concerned instrument.

2. The Parties may amend this Agreement at any time through written understanding. Any such amendment shall enter into force in accordance with the same procedure provided for under paragraph 1 of this Article and shall form an integral part of this Agreement.

3. Either Party may denounce this Agreement at any time by a written notice through diplomatic channels. In that case, Denunciation shall take effect on the one hundred and eightieth day following the date on which the notice is given. Denunciation of this Agreement shall not affect the extradition proceedings initiated prior to the denunciation.

4. This Agreement shall apply to any requests presented after its entry into force, even if the relevant offences were committed before the entry into force of this Agreement.



IN WITNESS WHEREOF, the undersigned being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done at Ankara on 10 May 2022, in two duplicates, each in Turkish and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

For
The Government of the Republic of
Türkiye

For
The Government of the Federal
Democratic Republic of Ethiopia

Yakup MOĞUL
Deputy Minister of Justice

Alemante Agidew WONDIMENEH
State Minister of Justice

